

DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft



ASIA AND EUROPE IN A GLOBAL CONTEXT

Art Histories and Aesthetic Practices
Forum Transregionale Studien
Kunsthistorisches Institut in Florenz

Kunsthistorisches Institut in Florenz

Max-Planck-Institut



Art Histories and Terminologies III

Languages, Lexica, Aesthetics

Workshop | 12-13 December 2016

Organized by Hannah Baader, Gerhard Wolf and Monica Juneja

Location
Kunsthistorisches Institut in Florenz
Max-Planck-Institut

Palazzo Grifoni Budini Gattai
Via dei Servi 51,
50122 Florence, Italy

Contact
+39 055 249 11-58/-67
dirwolf@khi.fi.it

Monday, 12 December 2016

10.00 Hannah Baader, Monica Juneja, Gerhard Wolf
Welcome and introduction

10.30 Babette Schnitzlein (London)
*narû and şalmu: Two Akkadian Terms for
Monuments and the Ambiguity of
Translations*

Break

Chair: Sanja Savkic (Berlin/Mexico City)

11.30 Allison Caplan (Los Angeles)
*Life's Semblance: Translation and Vitality in the
Gold-Working Chapters of the Florentine Codex*

12.15 David Horacio Colmenares (New York/Berlin)
*(Un)translating Teotl in 16th-Century New
Spain*

Lunch break

Chair: Lamia Balafrej (Berlin/Wellesley)

14.30 Islam Dayeh (Berlin)
*Theories of Textual Coherence in Classical
Arabic Rhetoric and Exegesis*

15.15 Alya Karame (Berlin)
*Between Textual Ambiguity and Visual
Accuracy: Arabic Calligraphy Before the 14th
Century*

Break

Chair: Annette Hoffmann (Florence)

16.15 Federica Rossi (Florence)
*New Words and New Architecture in the
Russian Empire (XVII–XVIII)*

17.00 Zaal Andronikashvili (Berlin)
*shairi – Metre and Cultural Revolution in
Medieval Georgia*

Break

Evening Lecture

18.00 Parul Mukherji (Delhi)
*Mad Metaphors and Slippery Similarities in a
Classical Sanskrit Text on Painting: A Case of
the Citrasûtra of the Viṣṇudharmottara Purāṇa*

Tuesday, 13 December 2016

Chair: Hannah Baader (Florence/Berlin)

10.00 Sandro Capo Chichi (Paris)
*The Naming of Artefacts in Fon at the Interface
Between Anthropology and Linguistics*

10.45 Hana Gründler (Florence)
*Irreducibility – Nescience – Untranslatability:
How Do We Deal with Alterity (of Aesthetic
Objects)?*

Break

Chair: Monica Juneja (Heidelberg)

11.45 Dipti Khera (Berlin/NewYork)
*Bhāva: Emotions, and Circulating Places and
Pictures of a World, c. 1700*

12.30 Sugata Ray (Berkeley/Minnesota)
*The Jungle [jāṅgala], The Forest [vana], and The
Bower [kuñja]: "Wilderness Debates" and Other
Genealogies of an Eco Art History*

Lunch break

Chair: Marco Musillo (Florence)

14.30 Lihong Liu (Rochester)
*A History of Jing (Scene): Appearance,
Animation, and Affect*

15.15 Gerhard Wolf (Florence)
*Notions of Beauty, Beyond the Body Paradigm
(mostly Greek)*

16.00 Final Discussion
with the participation of Wulandani Dirgantoro,
Yanlong Guo, Regina Höfer, Subhashini
Kaligotla, Lucy Jarman, Venugopal Maddipati,
Sarada Natarja, Marton Orosz, Bruno Sotto
Mayor and Ning Yao